

Nit medieval a Barcelona

inici 8 de febrer 2013 ruta guiada+sopar medieval+xerrada



BARCELONEJANT

Nit de 'rondovski' a Gràcia

18

8

0

COMENTARIS 0

OLGA
MERINO

DISSABTE, 25 D'ABRIL DEL 2015

En aquests dies de lletres i roses, va aterrar a la ciutat l'escriptora **Liudmila Petruixévskaja** (Moscou, 1938). Es tracta d'una russa molt russa que portava novetat llibresca sota el braç, però a qui el cos, més que firmar llibres, el que li demanava en veritat era cantar, i ho va acabar fent en un local de Gràcia: l'Heliogàbal (Ramón y Cajal, 80), un carrer que alguns en diuen de Jamón y Cajal.

La gràcia de l'assumpte consisteix a intentar explicar qui és la **Petruixévskaja**. Cultiva la novel·la, el conte, la poesia i el drama. També pinta i, a sobre, va revelar fa una dècada que de joveneta havia volgut ser **Édith Piaf** i que es moria per cantar, una confessió explosiva en una

Rússia amb unes renyines que a ella li rellisquen: a punt de complir els 77, està de tornada de tot, sap que escriu com una pantera; és una gran entre els grans. Per posar-se en situació, és com si **Cristina Fernández Cubas** delectés els seus lectors amb una nit de boleros, o com si **Eduardo Mendoza** convoqués els seus per a una vetllada d'estàndards de **Sinatra**, o com si **Jaume Cabré** oferís milongues de tango de raval entre novelassa i novelassa al Tinta Roja del Poble-sec. Ben mirat, tal com s'està posant l'assumpte de l'escripció, tampoc sembla tan marcià.

¿I què canta la **Petruixévskaja**? Doncs el que li ve de gust, només faltaria. Vells romanços russos i cançons en italià, anglès, francès i alemany, a vegades en la llengua original i altres en la seva pròpia traducció libèrrima. Per exemple, la nit de l'Heliogàbal —va ser dilluns, en una actuació única— es va esplanar amb una versió histriònica de *Non, je ne regrette rien*, en què, en lloc de frasejar la lletra original, va desgranar la història d'una noia que acaba de tallar amb el nòvio per sempre, però, ai, el mateix dia de la ruptura ja li ha trucat sis vegades. «A les russes ens passa molt», va postil·lar l'autora.

Una mica de veritat hi deu haver en això quan els seus millors relats estan habitats per dones soles: solteres, divorciades, amants d'algun casat, viudes, àvies amb néts predadors... Ningú com ella ha captat la desesperació domèstica dels russos, aquest microcosmos de vodka, pobresa i sordidesa, un reguitzell de narracions destil·lades al foc lent de la cuina, enganxades als murmuris de l'aiguera. Dones que fan piruetes absurdes per mantenir l'amor viu, com les que protagonitzen els relats que ha estrenat aquest Sant Jordi: *Hi havia una vegada una noia que va seduir el marit de la seva germana, i ell es va penjar d'un arbre* (Edicions del Periscopi / Marbot Ediciones), una col·lecció prologada per **Xènia Diakonova**, professora de l'Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès, i en exquisida traducció de **Miquel Cabal Guarro**.

Es dona la circumstància que el traductor, **Miquel**, llicenciat en Filologia Eslava, és el copropietari de l'Heliogàbal, un dels locals que programen poesia i música fora dels circuits i donen al barri la pàtina del que és: la república independent de Gràcia. Un recinte que dilluns va congrega els clients habituals, un públic de 30 anys, gent guai de la *cooltureta* que beu cervesa a morro, joves que podrien haver sigut els néts de la **Petruixévskaja** i a qui ella va esbrincar com si haguessin estat al saló de casa amb les potes damunt la taula. Pel mòbil. Pels seus secretets enganxats a l'orella.

Beneficis, a l'orfenat

Ella estima el gènere del cabaret en el que va ser al Berlín dels anys 20, al Moscou de les avantguardes, i així el cultiva al seu país, vestida d'època: música bona, una picardia, un comentari amb l'ullal polític. Va ser una llàstima que l'audiència fos escassa dilluns —una cinquantena de persones, tampoc n'hi cabien més—, perquè els beneficis del recital anaven per a un orfenat rus.

A l'escriptora la precedia una certa mala fama pel seu caràcter aïrat i les seves reaccions imprevisibles

—dimecres, va trigar una hora a arribar a la conferència al CCCB—, però els mitòmans solem perdonar. Produïa una certa tendresa veure-la asseguda en una cadira a l'acabar la seva actuació a l'Heliogàbal, amb la seva maleteta i calçada amb ballarines, a l'espera que el **Miquel** i la **Xènia** se l'emportessin a sopar i de tornada a l'hotel. Era la seva primera vegada a Barcelona.

El pare de l'escriptora se'n va anar un dia de casa i ja no va tornar —un tema recurrent en la seva obra—. Va tenir familiars represaliats i afusellats per **Stalin**. Es va criar en un orfenat. Va enviudar als trenta-i-pocs. I, fins i tot avui, la seva pensió són els únics diners que



CARLOS MONTANÉS

L'escriptora Liudmila Petruixévskaja durant la seva cabaretera actuació a l'Heliogàbal, a Gràcia.

entren a casa, amb què manté els seus fills.

En veritat, sota la closca de cada rus hi habita un personatge de l'immens escriptor que va ser **Txékhov**.

18 8 0

COMENTARIS 0

A EL PERIÓDICO

Un dispositiu de caça persegueix un ximpanzé fugat d'un zoo a Palma

La filla d'Alec Baldwin i Kim Basinger es despulla

Apunyalada una menor en un institut de Valladolid al repel·lir un intent d'abús

Dracs i masmorres a l'alfombra vermella del Met

A ALTRES MITJANS

Las 10 empresas más rentables de España (INVERSOR GLOBAL)

Los hoteles de lujo más baratos de España (TRIVAGO)

¿Por qué la gente invierte en trading online? (VICI)

¿Están el Airbus A380 y el Boeing 747 en 'peligro de extinción'?
(EXPANSIÓN)

recomendado por



NUEVO JEEP RENEGADE

Paga una entrada y dos años sin cuotas.

www.jeep.es/renegade



Jeep Grand Cherokee

Desde 450€/mes en 36 cuotas. ¡Pide tu oferta!

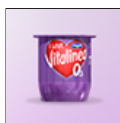
www.jeep.es/grandcherokee



Sapphire ginebra con arte

Diez sublimes ingredientes botánicos para un gyn.

<http://elviajero.elpais.com>



Pack de Vitalina Gratis

¡Descarga tu cupón y disfruta de tu Pack Gratis!

www.alimentasonrisas.com



Nuevo Fiat 500X

El nuevo crossover de Fiat desde 13.500€

www.fiat.es/500X



Nuevo Fiat 500

Solo ahora por 7.990€ y 4 años de garantía

www.fiat500.com